SOMMER

SOMloq2

CE UK CA

A

1

2

3

4

5

DE Handsender Pearl

Art. Nr. 4018

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturbereich	-25 °C …+65 °C
Funkbefehle	4
Reichweite	50 - 140 m (Umgebungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuerung bedient oder verwendet gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen von Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilen z. B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z. B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Dieses Produkt enthält Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können innerhalb von nur zwei Stunden schwere innere Verbrennungen auftreten, die zum Tode führen.
- Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten.
- Wenn das Gehäuse nicht sicher schließt, den Handsender nicht benutzen und unbedingt von Kindern fernhalten.
- Wenn die Möglichkeit besteht, dass eine Batterie verschluckt wurde oder sich in einer anderen Körperöffnung befindet, unverzüglich medizinische Hilfe in Anspruch nehmen.
- Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp. Wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird, besteht die Gefahr einer Explosion.
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen.
- Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen.
- Das Reinigen des Handsenders mit falschen Reinigungsmitteln kann zu Beschädigungen führen. Nur mit einem sauberen, trockenen Tuch reinigen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfängern der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollingcode und SOMloq2.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder dem Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z. B. Krananlagen) ist verboten!

Handsender an einem Funkempfänger einlernen

Die richtige Vorgehensweise um am Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, ihn in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss der Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.
2. Gewünschte Handsendertaste (**A**) drücken.
   ► LED am Handsender leuchtet rot.
   ► Funkbefehl wird übertragen.
3. Um weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb

Voraussetzungen

- Gewünschter Funkbefehl ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.
- Batterie des Handsenders ist nicht leer.

SOMloq2 - Funktionen

Diese Funktionen stehen zur Verfügung, wenn als Funkempfänger ein SOMloq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto Repeat - Funktion

Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbefehl bereits zu gehen, wenn der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, jede 3 Sekunden.

- Handsendertaste drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
  ► Handsender sendet den Befehl jetzt automatisch, jede 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Hop - Funktion

Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMloq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, den Befehl aktiv weiterleiten.

Batteriewechsel

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.
2. Oberteil des Gehäuses abheben.
3. Batterie auswechseln.
4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.
   ► Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingehakt wird.
5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hineindrehen.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach außerhalb des Empfangsbereiches gedrückt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkgerätetyp Pearl der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.som4.me/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

EN Pearl hand-held transmitter

Part no. 4018

Technical data

Radio frequency	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMloq2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	4
Range	50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Safety instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.
- Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (For information on safe operation see, e.g., VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)
- The operator is not protected against interference caused by other telecommunications equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).
- This product contains button cells. If these button cells are swallowed, serious internal burns can occur within only two hours, and such burns are fatal.
- Keep new and used batteries out of reach for children.

Intended use

- Only use the hand-held transmitter together with radio receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- The hand-held transmitter is suitable for SOMloq Rollingcode and SOMloq2 radio systems.
- The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.

Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

Programming the hand-held transmitter on a radio receiver

See the instructions for the radio receiver or the operator for the correct procedure for selecting the desired channel on the radio receiver, setting it in programming mode and the correct response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.

1. Select the desired channel on the radio receiver and set in programming mode.
2. Press the desired hand-held transmitter button (**A**).
   ► LED on the hand-held remote control lights up red.
   ► Radio command is transmitted.
3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

Operation

Requirements

- The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.
- Hand-held transmitter battery is not empty.

SOMloq2 functions

The functions can only be used when a SOMloq2 radio receiver is used as the radio receiver.

Auto-repeat function

This function makes it possible to give the radio command before the transmitter is in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

- Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.
  ► The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

Hop function

The Hop function increases the range of the radio system because the SOMloq2 radio receiver which is located in the range of the transmitter actively forwards the command.

Battery change

1. Remove screw from lower housing section.
2. Lift upper housing section.
3. Replace battery.
4. Put the upper housing section back on.
   ► Make sure that the lower housing section is hooked into the upper section as shown.
5. Fasten the screw into the lower housing section.

Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand-held transmitter faulty.
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated several times outside of the reception area - press the button (min. 2 x) until the operator starts.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

FR Émetteur portatif Pearl

Réf. n° 4018

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq) ; 868,95 MHz (SOMloq2)
Plage de températures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	4
Portée	50 à 140 m (selon l'environnement)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Pile	CR 2032

Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.
- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.
- Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter la réglementation sur la sécurité applicable à cette installation ! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles ou les organismes similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).
- Ce produit contient des piles rondes. L'ingestion de piles rondes entraîne en moins de deux heures de graves brûlures internes avant de causer la mort.
- Tenir les piles neuves et usagées à l'écart des enfants.
- Si le boîtier ne se referme pas correctement, ne pas utiliser l'émetteur portatif et le tenir obligatoirement à l'écart des enfants.
- En cas de suspicion d'ingestion d'une pile ou d'insertion dans un autre orifice corporel, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d'explosion si le type de pile utilisé est incorrect. Risque d'explosion en cas de remplacement de la pile par un type de pile non conforme.
- Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées.
- Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMloq2.
- L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur radio ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues) !

Programmation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

Le réglage permettant de sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio, de le placer en mode programmation et la réponse correspondante des LED sur le récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

1. Sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio et le placer en mode programmation.
2. Appuyer sur la touche souhaitée (**A**) de l'émetteur portatif.
   ► La LED située sur l'émetteur portatif s'allume en rouge.
   ► La commande radio est envoyée.
3. Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

Fonctionnement

Conditions

- La commande radio souhaitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être vide.

SOMloq2 - Fonctions

Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

Fonction Auto Repeat

Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que l'émetteur soit encore hors de portée du récepteur radio. L'émetteur envoie alors la commande automatiquement 5 fois max. toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
  ► Dès lors, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

Fonction Hop

La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloq2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

Remplacement de la pile

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.
2. Soulever la partie supérieure du boîtier.
3. Remplacer la pile.
4. Reposer la partie supérieure du boîtier.
   ► Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.
5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage

- La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux
- L'automatisme ne démarre pas :
  - Émetteur portatif non programmé.
  - Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Pearl est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante :

www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

À DÉPOSER À MAIN À LA DÉCHÈTERIE

Appareil électrique et électronique

À DÉPOSER À MAIN À LA DÉCHÈTERIE

Piles

Points de collecte sur www.quelleelektroaltgeraete.de
Rétrolégal: le réparateur ou le donneur d'ordre assurant l'

ES Emisor de mano Pearl

N.º art. 4018

Datos técnicos

Radiofrecuencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Rango de temperatura	-25 °C …+65 °C
Comandos de radio	4
Cobertura	50 - 140 m (según entorno)
Dimensiones	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

Indicaciones de seguridad

- La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en el dispositivo, comprender y acatar estas instrucciones.
- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.
- No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo, expuestos a la luz directa del sol o con condiciones similares.
- Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae puede resultar dañado o verse afectada la cobertura.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de industrias electrotécnicas, electrónicas y de tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales u otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de telecomunicación a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas pertinentemente en la misma banda de frecuencia).
- Este producto contiene pilas de botón. Si se ingiere la pila de botón, en tan solo dos horas pueden sufrirse graves quemaduras internas de gravedad que provocarán la muerte.
- Mantenga las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños.
- Si la carcasa no cierra de forma segura, no utilice el emisor y manténgalo en todo momento fuera del alcance de los niños.
- Si existiera la posibilidad de que se haya ingerido una pila o se haya introducido en cualquier otra parte del cuerpo, acuda de inmediato al médico.
- Riesgo de explosión debido al tipo incorrecto de pila. Si la pila se sustituye por otra de un tipo incorrecto, existe el riesgo de que se produzca una explosión.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

Uso conforme a los fines previstos

- Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores de radio de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- El emisor de mano es apto para los sistemas de radio Somloq Rollingcode y SOMloq2.
- El emisor de mano está permitido únicamente para equipos e instalaciones en los que una radiointerferencia en el emisor o en el receptor de radio no entrañe riesgos para personas, animales ni objetos o en los casos en los que el riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- ¡Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!

Programar un emisor de mano en un receptor de radio

Consulte en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo el procedimiento correcto para seleccionar el canal del receptor de radio y cambiar al modo de programación, así como la reacción del LED del receptor de radio en las diferentes fases del proceso de programación.

1. Seleccione el canal deseado en el receptor de radio y cambie al modo de programación.
2. Pulse la tecla deseada del emisor de mano (**A**).
   ► El LED del emisor de mano se ilumina en rojo.
   ► Se transfiere el comando de radio.
3. Para programar más emisores de mano en este receptor de radio, repita los puntos 1 y 2.

Funcionamiento

Requisitos

- El comando de radio correspondiente está programado en el receptor de radio deseado.
- La pila del emisor de mano no está vacía.

Funciones del SOMloq2

Estas funciones solo pueden emplearse si se utiliza un SOMloq2 como receptor de radio.

Función Auto Repeat

Esta función permite emitir el comando de radio incluso aunque el emisor se encuentre fuera de la cobertura del receptor de radio. El emisor repite el comando hasta 5 veces automáticamente cada 3 segundos.

- Pulse y mantenga pulsada durante 1 a 3 segundos la tecla del emisor de mano.
  ► A continuación, el emisor de mano envía el comando automáticamente cada 3 segundos (máx. 5 veces).

Función „Hop"

La función "Hop" aumenta la cobertura del sistema de radio mediante la transmisión activa del comando por parte de los receptores de radio SOMloq2 situados dentro de la cobertura del emisor.

Cambio de pila

1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa.
   ► Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se enganche en la parte superior (al y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está defectuoso
- El automatismo no arranca:
  - Emisor de mano no programado.
  - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (mín. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.

Declaración de conformidad simplificada

Con la presente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que el modelo de instalación por radio Pearl cumple con la directiva 2014/53/UE. Puede encontrarse el texto completo de la declaración de conformidad UE en la siguiente dirección de Internet:

www.som4.me/mrl

Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

PT Emissor manual Pearl

N°. de art. 4018

Dados técnicos

Frequência de rádio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zona de temperatura	-25 °C …+65 °C
Comandos por radiofrequência	4
Alcance	50 - 140 m (de acordo com o ambiente)
Medidas	49 x 26 x 13 mm
Peso	aprox. 30 g incl. baterias
Bateria	CR 2032

Instruções de segurança

- Este manual tem de ser lido, compreendido e observado pela pessoa que procede à montagem, à operação ou à manutenção do telecomando por radiofrequência.
- Manter o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.
- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, pó, luz do sol direta ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.
- Mandar reparar os aparelhos defeituosos somente por um especialista autorizado pelo fabricante.
- O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual direto!
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as disposições de segurança locais válidas para esta instalação! (as informações sobre uma operação segura são fornecidas, p. ex. VDE - associação para a técnica elétrica, eletrónica e técnica de informação - e junto às corporações profissionais ou, em outros países, autoridades similares.)
- O proprietário não goza de nenhuma proteção contra falhas ocasionadas por outras instalações de radiofrequência ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).
- Este produto contém pilhas de botão. Se a pilha de botão for engolida, dentro de apenas duas horas podem ocorrer graves queimaduras internas e, em seguida, a morte.
- Manter as pilhas novas e usadas afastadas das crianças.
- Se a caixa não fechar de forma segura, não utilize o emissor manual e mantenha-o forçosamente afastado das crianças.
- Se existir a possibilidade de uma pilha ter sido engolida ou se encontrar noutro orifício do corpo, devem ser tomadas medidas de assistência médica imediatas.
- Perigo de explosão devido a tipo de pilhas errado. Se a pilha for substituída por um tipo de pilha errado, existe o perigo de uma explosão.
- Não abrir ou recarregar a bateria e não colocá-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais!

Utilização prevista

- Operar o emissor manual exclusivamente com os recetores de rádio da firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- O emissor manual é adequado para os sistemas de rádio Somloq Rollingcode e SOMloq2.
- O emissor manual somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor ou no recetor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.
- O controlo remoto de aparelhos e instalações com elevado risco de acidentes (por ex. instalações de guindastes) é proibido!

Programar o emissor manual num recetor de rádio

O procedimento correto para selecionar o canal desejado no recetor de rádio, para colocá-lo no modo de programação, bem como a respectiva reação do LED no recetor de rádio nas diferentes fases do processo de programação, estão descritos no manual do recetor de rádio ou do automatismo.

1. Selecionar o canal desejado no recetor de rádio e colocá-lo no modo de programação.
2. Premir a tecla do emissor manual desejada (**A**).
   ► O LED no emissor manual acende a vermelho.
   ► O comando por radiofrequência é transmitido.
3. Para programar outros emissores manuais neste recetor de rádio, repita os pontos 1 + 2.

Funcionamento

Pré-requisitos

- O comando por radiofrequência desejado está programado no recetor de rádio desejado.
- A bateria do emissor manual não está vazia.

Funções SOMloq2

Estas funções só podem ser usadas se como recetor de rádio for usado um SOMloq2.

Função Auto Repeat

Esta função possibilita já enviar o comando por radiofrequência se o emissor ainda estiver fora do alcance do recetor de rádio. O emissor repete o comando então até 5 x automaticamente, a cada 3 segundos.

- Premir a tecla do emissor manual e mantê-la premida entre 1 e 3 segundos.
  ► O emissor manual envia o comando agora automaticamente, a cada 3 segundos (máx. 5 vezes).

Função Hop

A função Hop aumenta o alcance do sistema de rádio sendo que o recetor de rádio SOMloq2, que encontra-se no alcance do emissor, reencaminha o comando de forma ativa.

Substituição da bateria

1. Girar para fora o parafuso da parte inferior da caixa.
2. Levantar a parte superior da caixa.
3. Substituir a bateria.
4. Colocar novamente a parte superior da caixa.
   ► Observar que a parte inferior da caixa encaixe na parte superior, tal como ilustrado.
5. Girar para dentro o parafuso na parte inferior da caixa.

Auxílio de falha

- O LED não acende: bateria vazia ou emissor manual defeituoso
- O automatismo não arranca:
  - Emissor manual não programado.
  - A tecla do emissor manual foi acionada várias vezes fora do alcance de recepção - pressione a tecla (mín. 2x) até que o automatismo inicie.

Declaração de conformidade simplificada

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência Pearl corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade U.E. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet:

www.sommer.eu/mrl

Eliminação

Observar os respetivos regulamentos do país.

IT Telecomando Pearl

Codice art. 4018

Dati tecnici

Frequenza radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Intervallo di temperatura	-25 °C …+65 °C
Radiocomandi	4
Zona di copertura	50 - 140 m (in base alle condizioni ambientali)
Dimensioni	49 x 26 x 13 mm
Peso	ca. 30 g incluse batterie
Batteria	CR 2032

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato del funzionamento o della manutenzione del/l'impianto.
- Conservare il telecomando fuori dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in luoghi caratterizzati da elevata umidità, polvere, nonché dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni ambientali simili. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al dispositivo in seguito alla caduta. Eventuali danni al dispositivo compromettono il raggio di azione.
- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni sull'utilizzo sicuro possono essere richieste alle varie associazioni di categoria e agli enti preposti.)
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenze).
- Questo prodotto contiene batterie a tampone. Se si ingeriscono batterie a tampone, nel giro di sole due ore si possono verificare gravi ustioni interne con conseguente morte.
- Tenere batterie nuove e usate dalla portata dei bambini.
- Se la custodia non si chiude in modo sicuro, non utilizzare il radiocomando e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se si ritiene che una batteria possa essere stata ingerita o sia penetrata nel corpo in altra forma, consultare immediatamente un medico.
- Pericolo di esplosione in caso di utilizzo di un tipo di batteria errato. Se la batteria viene sostituita con un tipo di batteria errato, sussiste il pericolo di esplosione.
- Non aprire la batteria, non ricaricarla, non metterla a contatto con acqua, fuoco e alte temperature!
- Provvedere allo smaltimento della batteria in conformità alle norme locali.

Uso conforme

- Utilizzare il telecomando solo con i radioricevitori di SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Il telecomando è adatto per i sistemi radio Somloq Rollingcode e SOMloq2.
- L'utilizzo di questo telecomando è consentito esclusivamente per apparecchi e impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del radioricevitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!

Impostare il telecomando su un radioricevitore

La procedura corretta per selezionare sul radioricevitore il canale desiderato, portarlo in modalità di programmazione e per la rispettiva reazione del LED sul ricevitore durante le varie fasi del processo di programmazione è descritta nel manuale del radioricevitore e dell'automazione.

1. Selezionare il canale desiderato nel radioricevitore e portarlo in modalità di programmazione.
2. Premere il tasto desiderato del telecomando (**A**).
   ► Il LED del telecomando si accende rosso.
   ► Il radiocomando viene trasmesso.
3. Per impostare altri telecomandi su questo radioricevitore, ripetere le operazioni descritte ai punti 1 e 2.

Modo

Premesse

- Il radiocomando desiderato è stato memorizzato sul radioricevitore desiderato.
- La batteria del telecomando non è scarica.

Funzioni SOMloq2

Queste funzioni possono essere utilizzate quando viene impiegato come radioricevitore un SOMloq2.

Funzione Auto Repeat

Questa funzione consente di inviare il radiocomando prima che il trasmettitore si trovi nella zona di copertura del radioricevitore. Il trasmettitore ripete il comando automaticamente fino a 5 volte, ad intervalli di 3 secondi.

- Premere il pulsante del telecomando e tenerlo premuto per un periodo che va da 1 a 3 secondi.
  ► Il telecomando invia il comando automaticamente ogni 3 secondi (max. 5 volte).

Funzione Hop

La funzione Hop estende la portata del sistema radio facendo sì che il radioricevitore SOMloq2 che si trova nella zona di copertura del trasmettitore invitti il comando in modo attivo.

Sostituzione della batteria

1. Svitare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.
2. Sollevare la parte superiore dell'alloggiamento.
3. Sostituire la batteria.
4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.
   ► Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.
5. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Soluzione dei guasti

- Il LED non si accende: la batteria è scarica o il telecomando è guasto
- L'azionamento della porta del garage non viene avviato:
  - Telecomando non programmato.
  - Il telecomando è stato premuto più volte al di fuori della zona di copertura. Premere il pulsante (almeno due volte) finché l'azionamento della porta del garage viene avviato.

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi Pearl è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:

www.som4.me/mrl

Smaltimento

Osservare le norme locali in materia.

NL Handzender Pearl

Artikelnr. 4018

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperatuurbereik	-25 °C …+65 °C
Radiocommando's	4
Reikwijdte	50 - 140 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g incl. batterijen
Batterij	CR 2032

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.
- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.
- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.
- De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruikt krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en brancheverenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)
- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).
- Dit product bevat knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen er binnen twee uur ernstige inwendige verbrandingen optreden, met de dood als gevolg.
- Nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen houden.
- Als de behuizing niet goed sluit, de handzender niet gebruiken en uit de buurt van kinderen houden.
- Als er een mogelijkheid is dat een batterij is ingeslikt of zich in een andere lichaamsopening bevindt, dient u onmiddellijk medische hulp in te roepen.
- Explosiegevaar door verkeerd type batterij. Als de batterij wordt vervangen door een verkeerd type, bestaat er een explosiegevaar.
- Batterij niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, vuur of hoge temperaturen laten komen!
- Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

Beoogd gebruik

- De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.
- De handzender is geschikt voor de radiosystemen SOMloq-rollingcode en SOMloq2.
- De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voorwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidssystemen ingedekt is.
- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevarisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboten!

Handzender voor een radio-ontvanger programmeren

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.

1. Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus zetten.
2. Gewenste handzendertoets (**A**) indrukken.
   ► Led op handzender brandt rood.
   ► Radiocommando wordt overdragen.
3. Om meer handzender op deze radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening

Voorwaarden

- Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.
- Batterij van handzender is niet leeg.

SOMloq2-functies

Deze functies kunnen alleen worden gebruikt als radio-ontvanger een SOMloq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Auto repeat-functie

Met deze functie is het mogelijk om het radiocommando reeds te geven als de zender zich

PL Nadajnik Pearl
Nr kat. 4018

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zakres temperatur	od -25°C do+65°C
Polecenia radiowe	4
Zasięg	50 - 140 m (zależnie od otoczenia)
Wymiary	49 x 26 x 13 mm
Masa	ok. 30 g włącznie z baterią
Bateria	CR 2032

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję musi przeczytać, zrozumieć i stosować osoba użytkująca i konserwująca zdalne sterowanie radiowe.
- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy wysokiej wilgotności powietrza, w miejscach zapylonych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Należy przechowywać pilota w bezpiecznym miejscu, upadek na ziemię może spowodować uszkodzenia lub zmniejszenie zasięgu.
- Naprawę uszkodzonych urządzeń należy powierzać wyłącznie specjalistów autoryzowanemu przez producenta.
- Zdalne sterowanie urządzeniami stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na temat bezpiecznej eksploatacji udziela m.in. Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE), zrzeszenia branżowe oraz równorzędne instytucje w innych państwach.
- Użytkownik nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia (np. radiowe, które są użytkowane zgodnie z przepisami w tym samym zakresie częstotliwości).
- Ten produkt zawiera baterie guzikowe. Połknięcie baterii guzikowej może w ciągu zaledwie dwóch godzin spowodować wystąpienie ciężkich poparzeń wewnętrznych, które prowadzą do śmierci.
- Nowe i zużyte baterie trzymać z dala od dzieci.
- Jeżeli obudowa nie zamyka się w sposób bezpieczny, nie używać pilota i koniecznie trzymać z dala od dzieci.
- Jeżeli istnieje możliwość, że bateria została połknięta lub znajduje się w innym otworze ciała, natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej.
- Niebezpieczeństwo wybuchu na skutek baterii niewłaściwego typu. Wymiana baterii na baterie niewłaściwego typu powoduje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Nie otwierać baterii, nie ładować jej ponownie ani też nie dopuszczać do jej kontaktu z wodą, ogniem i wysokimi temperaturami!
- Usuwać ją zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi!

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Nadajnik należy stosować tylko wraz z odbiornikami radiowymi firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Nadajnik nadaje się do systemów radiowych Somloq Rollingcode i SOMloq2.
- Nadajnik może być użyty tylko w przypadku tych urządzeń i instalacji, dla których zakłócenie działania nadajnika lub odbiornika radiowego nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, lub też gdy takie zagrożenie jest wykluczone przez zastosowanie innych urządzeń bezpieczeństwa.
- Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. żurawiami)!

Programowanie nadajnika w odbiorniku radiowym

Prawidłowy sposób postępowania w celu wyrażania odpowiedniego nakazu w odbiorniku radiowym, przełączenia go w tryb programowania oraz opis poszczególnych sygnałów dool LED na odbiorniku w różnych fazach programowania znajdziecie w instrukcji obsługi odbiornika lub napędu.

1. Wybrać odpowiedni kanał w odbiorniku radiowym oraz przełączyć w tryb programowania.
2. Nacisnąć wybrany przycisk pilota (**A**).
   ► Dioda LED nadajnika świeci na czerwono.
   ► Polecenie radiowe zostaje przekazane.
3. Aby zaprogramować kolejne nadajniki do tego odbiornika radiowego należy powtórzyć punkty 1 + 2.

Tryb pracy

Warunki

- Żądane polecenie radiowe jest zaprogramowane w odpowiednim odbiorniku radiowym.
- Bateria nadajnika nie jest wyczerpana.

SOMloq2 – funkcje

Z funkcji tych można korzystać tylko wtedy, gdy jako odbiornik radiowy zastosowano odbiornik SOMloq2 .

Funkcja Auto Repeat
Funkcja ta umożliwia nadanie polecenia radiowego, gdy nadajnik znajduje się jeszcze poza zasięgiem odbiornika radiowego. Nadajnik automatycznie powtarza wtedy polecenie maksymalnie 5 razy co 3 sekundy.

- Nacisnąć przycisk nadajnika i przytrzymać go przez czas od 1 do 3 sekund.
  ► Teraz nadajnik wysyła polecenie automatycznie co 3 sekundy (maks. 5 razy).

Funkcja Hop
Funkcja Hop zwiększa zasięg systemu radiowego w taki sposób, że znajdujące się w zasięgu nadajnika odbiorniki radiowe SOMloq2 aktywnie przekazują polecenie.

Wymiana baterii

1. Wykręcić śrubę z dolnej części obudowy.
2. Zdjąć górną część obudowy.
3. Wymienić baterię.
4. Ponownie nałożyć obudowę.
   ► Pamiętać, aby dolna część obudowy zaczepiła o część górną w sposób przedstawiony na ilustracji.
5. Wkręcić śrubę w dolną część obudowy.

Usuwanie usterek

- Dioda LED nie świeci się: Rozładowanie baterii lub uszkodzenie nadajnika
- Nadajnik nie pracuje:
  - Nadajnik nie jest zaprogramowany.
  - Przyczyna pilota kilkakrotnie uruchomiony poza zakresem odbieranych częstotliwości – naciskać przyciśk (co najmniej 2x), aż napęd się włączy.

Uproszczona deklaracja zgodności

Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu Pearl odpowiada dyrektywie 2014/53/UE. Pełna wersja deklaracji zgodności UE dostępna jest w Internecie pod adresem:

www.som4.me/mrl

Utylizacja

Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

CS Ruční ovladač Pearl
Obj. č. 4018

Technické údaje

Kmitočet rádiového signálu	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Teplotní rozsah	-25 °C …+65 °C
Dálkové povely	4
Dosah	50 - 140 m (v závislosti na okolním prostředí)
Rozměry	49 x 26 x 13 mm
Hmotnost	cca 30 g vč. baterií
Baterie	CR 2032

Bezpečnostní pokyny

- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.
- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač neskladujte nebo neprovozujte na místech s výskytem vlhkosti, páry, zvýšené vlhkosti vzduchu, přímého slunečního svitu nebo podobných podmínek.
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškození nebo snížení dosahu.
- Vadná zařízení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.
- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím nehody smí být prováděno jen za přímého vizuálního kontaktu!
- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné pro toto zařízení (informace o bezpečném provozu poskytuje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a profesní sdružení nebo srovnatelné instituce v jiných státech.)
- Provozovatel není chráněn před poruchami způsobeným jinými rádiovými zařízeními nebo přístroji (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).
- Tento produkt obsahuje knoflíkové baterie. Při spolknutí knoflíkové baterie mohou během pouhých dvou hodin vzniknout těžké vnitřní popáleniny vedoucí ke smrti.
- Nové i použité baterie udržujte mimo dosah dětí.
- Nedovírá-li se kryt správně, nesmíte ruční ovladač používat a musíte ho bezpodmínečně uložit mimo dosah dětí.
- Jeřeli existuje možnost, že baterie została połknięta lub znajduje się w innym otworze ciała, natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej.
- Nebezpieczeństwo wybuchu na skutek baterii niewłaściwego typu. Wymiana baterii na baterie niewłaściwego typu powoduje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Baterii nenabíjet ani nevystavovat vodě, ohni a vysokým teplotám!
- Zlikvidujte baterii podle platných národních předpisů!

Použití v souladu s určením

- Ruční ovladač se smí provozovat výlučně ve spojení s dálkovými přijímači společnosti SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ruční ovladač je určen pro dálkové systémy se změnovým kódem Somloq a SOMloq2.
- Ruční ovladač je přípustný pouze pro přístroje a zařízení, u kterých při poruše funkce ovladače nebo dálkového přijímače nehrozí žádné nebezpečí pro osoby, zvířata nebo předměty nebo je toto riziko pokryto jiným bezpečnostním zařízením.
- Dálkové ovládání přístrojů a zařízení se zvýšeným rizikem nehody (např. jeřábů) je zakázáno!

Naprogramování ručního ovladače do dálkového přijímače

Správný postup pro výběr vhodného kanálu na dálkovém přijímači, jeho uvedení do programovacího režimu a přidružení nového LED diody na dálkovém přijímači v různých fázích programovacího procesu naleznete v návodu dálkového přijímače resp. pohonu.

1. Vyberte na dálkovém přijímači požadovaný kanál a uveďte jej do programovacího režimu.
2. Stiskněte požadované tlačítko ručního ovladače (**A**).
   ► LED dioda na ručním ovladači svítí červeně.
   ► Přenáší se dálkový povel.
3. Pro naprogramování dalších ručních ovladačů na tento dálkový přijímač zopakujte výše uvedené kroky 1+2.

Provoz

Předpoklady

- Požadovaný dálkový povel je naprogramován na požadovaný dálkový přijímač.
- Baterie ručního ovladače není vybitá.

Funkce SOMloq2

Tyto funkce lze využívat pouze tehdy, pokud je jako dálkový přijímač využíván dálkový přijímač SOMloq2.

Funkce Auto Repeat
Tato funkce umožňuje vydat dálkový povel již tehdy, když se ovladač stále ještě nachází mimo dosah dálkového přijímače. Ovladač poté opakuje povel automaticky až 5 x, každé 3 sekundy.

- Stiskněte tlačítko ručního ovladače a podržte je 1-3 sekundy stisknuté.
  ► Ruční ovladač nyní vysílá povel automaticky každé 3 sekundy (max. pětkrát).

Funkce Hop
Funkce Hop zvyšuje dosah dálkového systému tak, že dálkové přijímače SOMloq2, které se nacházejí v dosahu ovladače, aktivně přeposílají povel dále.

Výměna baterie

1. Vyšroubujte šroub ze spodní části pouzdra.
2. Zvedněte horní část pouzdra.
3. Vyměňte baterii.
4. Opět nasaďte horní část pouzdra.
5. Zašroubujte šroub do spodní části pouzdra.

Pomoc při poruše

- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční ovladač
- Pohon se nespouští:
  - Ruční ovladač není naprogramován.
  - Ruční ovladač byl vícekrát aktivován mimo oblast příjmu - stačujte tlačítko (min. 2x), dokud se pohon nespustí.

Zjednodušené prohlášení o shodě

Společnost SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení Pearl odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text ES prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese:

www.som4.me/mrl

Likvidace

Dodržujte příslušné národní předpisy.

RO Telecomanda Pearl
Nr. art. 4018

Date tehnice

Frecvența radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Domeniul de temperaturi	-25 °C …+65 °C
Comenzi radio	4
Raza de acțiune	50 - 140 m (în funcție de mediu)
Dimensiune	49 x 26 x 13 mm
Masa	Aprox. 30 g inclusiv baterile
Baterie	CR 2032

Indicații de siguranță

- Acest manual trebuie citit, înțeles și respectat de persoana care operează sau întreține telecomanda radio.
- Păstrați telecomanda în afara spațiilor accesibile copiilor sau animalelor.
- Nu depozitați sau folosiți telecomanda în locuri cu umezeală, aburi, umiditate ridicată a aerului, praf, raze directe ale soarelui sau condiții asemănătoare.
- Depozitați telecomanda Intr-un loc stabil; căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acțiune.
- Incredințați reparațiile unui specialist autorizat de producător.
- Comanda de la distanță a instalațiilor cu risc de accident poate fi efectuată numai cu contact vizual direct!
- Pentru a asigura exploatarea în condiții de siguranță, este necesară respectarea prevederilor locale de securitate! (informații privind exploatarea în siguranță oferă de ex. VDE și asociațiile profesionale sau în alte state, organizații asemănătoare.)
- Administratorul nu este protejat de interferențe generate de alte instalații cu telecomandă (de ex.: instalații de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeași frecvență).
- Acest produs conține baterii tip buton. Dacă bateria tip buton este înghițită, pot apărea în decursul a numai două ore arsuri grave interioare, care duc la accidente mortale.
- Nu permiteți accesul copiilor la bateriile noi și consumate!
- Dacă carcasa nu se închide în siguranță, nu utilizați telecomanda și nu permiteți accesul copiilor la aceasta.
- Dacă există posibilitatea, ca o baterie să fi fost înghițită sau să se afle în alt orificiu al corpului, solicitați neîntârziat ajutorul medical.
- Pericol de explozie cauzat de tipul greșit de baterie. Dacă bateria este înlocuită cu un tip greșit de baterie, există pericolul de explozie.
- Nu deschideți bateria, nu o reîncărcați, nu o aduceți în contact cu apa, focul sau temperaturi înalte!
- Eliminați ca deșeu bateria corespunzător prescripțiilor naționale în vigoare!

Utilizare conformă cu destinația

- Utilizați telecomanda numai împreună cu receptoare de semnal de la firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Telecomanda este adecvată pentru sisteme radio cu cod de rulare Somloq și SOMloq2.
- Telecomanda este permisă numai pentru aparate și instalații la care o disfuncționalitate la emițător sau la receptorul radio nu prezintă pericol pentru persoane, animale sau bunuri sau dacă acest risc este eliminat prin intermediul altor dispozitive de securitate.
- Comanda de la distanță a aparatelor și instalațiilor cu risc ridicat de accident (de ex. instalații cu macara) este interzisă!

Memorizarea telecomenzii la un receptor de semnal

Procedeul corect de selectare a canalului dorit la receptorul de semnal, de aducere a la mod Memorizare, precum și reacția respectivă a LED-urilor la receptorul de semnal în diferitele faze ale procesului de memorizare sunt prezentate în manualul receptorului de semnal, respectiv în manualul sistemului de acționare.

1. Selectați canalul dorit la receptorul de semnal și aduceți-l pe modul Memorizare.
2. Apăsați butonul dorit al telecomenzii (**A**).
   ► LED-ul de pe telecomandă se aprinde în roșu.
   ► Comanda radio este transmisă.
3. Pentru a memoriza alte telecomenzi pe acest receptor de semnal, repetați punctele 1 + 2.

Exploatarea

Condiții necesare

- Comanda radio dorită este memorizată pe receptorul de semnal dorit.
- Bateria telecomenzii nu este goală!

Funcții SOMloq2

Aceste funcții sunt utilizabile numai dacă este utilizat un receptor de semnal SOMloq2.

Funcția Auto Repeat
Acesteia îi face posibilă emiterea deja a comenzii radio cămă emițătorul se află încă în afara razei de acțiune a receptorul de semnal. Emițătorul repetă apoi comanda până la de 5 x automat, la fiecare 3 secunde.

- Apăsați tasta telecomenzii și mențineți-o apăsată timp 1 și 3 secunde.
  ► Telecomanda emite acum comanda automat, la fiecare 3 secunde (de max. 5 ori).

Funcția Hop
Funcția Hop crește raza de acțiune a sistemului radio, prin retransmiterea activă a comenzii de către receptorul de semnal SOMloq2 care se află în raza de acțiune a emițătorului.

Schimbarea bateriei

1. Extragerți prin rotire șurubul din partea inferioară a carcasei.
2. Desprindeți prin ridicare partea superioară a carcasei.
3. Schimbați bateria.
4. Așezați din nou partea superioară a carcasei.
   ► Avați în vedere ca partea inferioară a carcasei să se agațe în partea superioară, aș cum este ilustrat.
5. Introduceți prin rotire șurubul în partea inferioară a carcasei.

Asistență în cazul defecțiunilor

- LED-ul nu se aprinde: Bateria goală sau telecomanda defectă
- Sistemul de acționare nu pornește:
  - Telecomanda nu este memorizată.
  - Butonul telecomenzii acționat repetat în afara zonei de recepție - apăsați tasta (min. 2x) până pornește sistemul de acționare.

Declarație de conformitate simplificată

Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declară prin prezenta că sistemul radio de tip Pearl corespunde Directivei 2014/53/UE. Textul complet al declarației de conformitate UE poate fi vizualizat aici:

www.som4.me/mrl

Eliminarea ca deșeu

Respectați prescripțiile naționale respective.

SL Ročni oddajnik Pearl
Št. art. 4018

Tehnični podatki

Radijska frekvenca	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturno območje	-25 °C …+65 °C
Radijski ukazi	4
Doseg	50 - 140 m (odvisno od okolice)
Mere	49 x 26 x 13 mm
Teža	pribl. 30 g (vklj. z baterijami)
Baterija	CR 2032

Varnostni napotki

- Ta navodila mora z razumevanjem prebrati in jih upoštevati oseba, ki poganja ali vzdržuje radijsko vodeno krmiljenje.
- Ročni upravljalnik hranite izven dosega otrok ali živali.
- Ročnega upravljalnika ne skladiščite niti ne poganjajte na mestih z vlago, paro, visoko zračno vlažnostjo, s prahom, direktnim sončnim sevanjem ali podobnimi pogoji.
- Ročni upravljalnik skladiščite stabilno, padec lahko privede do poškodb ali zmanjšanega dosega.
- Pokvarjene naprave lahko popravljajo samo s strani proizvajalca pooblaščeni strokovnjaki.
- Daljinsko upravljanje naprav s tveganjem nesreč se lahko opravlja le ob neposrednem vidnem stiku!
- Za varno obratovanje morate upoštevati lokalno za to napravo veljavna varnostna določila! (Informacije o varnem obratovanju da npr. VDE in zveze delavcev posamezne stroke ali v drugih državah ustrezne ustanove.)
- Upravljavec ni nikakor zaščite pred motnjami, ki jih izzivajo drugi telekomunikacijski sistemi ali naprave (npr. radijske naprave, ki se redno poganjajo v enakem frekvenčnem območju).
- V izdelku so gumbne baterije. Ob zaužitju gumbne celice lahko v le dveh urah pride do hudih notranjih opeklin, ki so smrtne.
- Nove in rabljene baterije shranite izven dosega otrok.
- Če se oniže ne zapira varno, ne uporabljajte ročnega oddajnika in ga obvezno ne hranite v bližini otrok.
- Če obstaja možnost zaužitja baterije ali, da pride v drugo telesno odprtino, takoj prosite za zdravniško pomoč.
- Nevarnost eksplozije zaradi napačne vrste baterije. Če zamenjate baterijo z napačno vrsto, obstaja nevarnost eksplozije.
- Baterije ne odpirajte, ne polnite in prepečite tak, da v vodo, ogenj ali visokimi temperaturami!
- Baterijo odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi!

Namenska uporaba

- Ročni upravljalnik lahko uporabljate izključno s preprenmki podjetja SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ročni upravljalnik je primeren za radijske sisteme Somloq Rollingcode in SOMloq2.
- Ročni upravljalnik je dopusten le za aparate in naprave, pri katerih radijska motnja v oddajniku ali radijskem prejemniku ne predstavlja nevarnosti za osebe, živali ali stvari ali pri katerih se tveganje prekriva z drugimi varnostnimi napravami.
- Daljinsko upravljanje aparatov in naprav s povšinami tveganjem nesreč (npr. žerjavov) je prepovedano!

Ročni oddajnik priučite na radijski prejemnik

Za pravilen postopek za izbiro želenega kanala na prejemniku, kako ga prestaviti v način učenja, kot tudi za uvedbo, ampak tudi LED luči na prejemniku v različnih fazah postopka učenja je treba upoštevati navodila prejemnika oz. pogona.

1. Izberite želeni kanal na prejemniku in ga prestavite v način učenja.
2. Pritisnite želeno tipko (**A**) ročnega oddajnika.
   ► LED na ročnem oddajniku sveti rdeče.
   ► Ukaz se prenaša.
3. Ponovite točki 1 in 2, da priučite ostale ročne oddajnike na ta oddajnik prejemnik.

Obratovanje

Predpogoji

- Želen ukaz je priučen na želen prejemnik.
- Baterija v ročnem oddajniku ni prazna.

SOMloq2 funkcije

Te funkcije so uporabne le, če je prejemnik nastavljen kot prejemnik SOMloq2.

Funkcija samodejnega ponavljanja
Ta funkcija omogoča sprožitev ukaza, ko je oddajnik še izven območja dosega prejemnika. Oddajnik nato vsake 3 sekunde samodejno do 5 x ponovi ukaz.

- Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo držite pritisnjeno med 1 in 3 sekundami.
  ► Ročni oddajnik nato vsake 3 sekunde samodejno pošlje ukaz (do 5-krat).

Funkcija Hop
Funkcija Hop poveča območje dosega radijskega sistema tako, da prejemniki SOMloq2, ki se nahajajo na območju dosega oddajnika, posredujejo ukaz naprej.

Menjava baterije

1. Vijake odvijte iz spodnjega dela ohišja.
2. Odstranite zgornji del ohišja.
3. Zamenjajte baterijo.
4. Zgornji del ohišja ponovno namestite.
   ► Pazite, da se spodnji del ohišja vskne v zgornji del, kot je prikazano na sliki.
5. Vijake privijte v spodnji del ohišja.

Pomoč pri motnjah

- LED se ne prižge: Baterija prazna ali ročni oddajnik pokvarjen
- Pogon se ne začne:
  - Ročni oddajnik ni priučen.
  - Tipka ročnega oddajnika večkrat sprožena izven prejemnega območja - tipko pritiskajte (min. 2x), dokler se pogon ne začne.

PoenostavljePonovljena izjava o skladnosti

Podjetje SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH izjavlja, da tip radijske naprave Pearl ustreza direktivi 2014/53/EU. Popolno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem internetnem naslovu:

www.som4.me/mrl

Odstranjevanje odpadkov

Upoštevajte veljavne lokalne predpise!

HU Pearl távirányító
Cikksz. 4018

Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Hőmérséklet-tartomány	-25 °C …+65 °C
Rádióparancsok	4
Hatótávolság	50 - 140 m (környezettől függően)
Méret	49 x 26 x 13 mm
Tömeg	kb. 30 g elemekkel együtt
Elem	CR 2032

Biztonsági tudnivalók

- A rádióvezérlés üzemeltetetése vagy karbantartása csak ennek az utasításnak az elolvasása és megértése után, valamint figyelembevételével végezhető.
- A távirányítót gyermekek vagy állatok által hozzá nem férhető helyen tárolja.
- A távirányítót ne tárolja vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nedvesség, gőz, magas páratartalom, por, közvetlen napsugárzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztonságos helyen kell tárolni; ha a készülék leesik, ez kárt vagy a hatótávolságot csökkenti.
- A meghibásodott készüléket kizárólag a gyártó által megbízott szakemberrel javíttassa meg.
- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen rálátás esetén szabad távirányítani!
- A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! (A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó információval pl. a VDE és a szakmai szövetségek, vagy más országokban a hasonló szervezetek szolgálnak.)
- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy készülékek okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket ugyanabban a frekvenciatartományban használnak).
- Ez a termék gombelemeket tartalmaz. Ha a gombelemet lenyeli, az alig két órán belül súlyos belső égési sérült okozhat, ami halálhoz vezethet.
- Az új és használt elemeket tartsa távol a gyermekektől.
- Ne használja a távirányítót, ha a ház nincs biztonságosan lezárva és feltétlenül tartsa távol a gyermekektől.
- Ha fennáll annak a lehetősége, hogy lenyelt egy elemet vagy valamely másik testnyílásába került, azonnal kérjen orvosi segítséget!
- Robbanásveszély nem megfelelő típusú elem miatt. Ha az elemet nem megfelelő típusú elemre cseréli, robbanásveszély áll fenn.
- Az elemet ne nyissa ki, ne töltse után, és kerülje annak vízzel, tűzzel vagy magas hőmérsékletekkel való érintkezését!
- Az elemet az országban érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!

Rendeltetésszerű használat

- A távirányítót kizárólag a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cég rádióvevőivel együtt üzemeltesse.
- A távirányítót Somloq ugrókódos és SOMloq2 rádióérzékelőkhez használható.
- A távirányítót csak olyan eszközökhöz és berendezésekhez szabad használni, amelyeknél a rádióadó vagy rádióvevő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.
- Fokozott balesetveszéllyel járó eszközök és berendezések (pl. darugerendszerek) távirányítása tilos!

Távirányító betanítása a rádióvevőn

A kívánt csatorna rádióvevőn való kiválasztásának és betanításí módba helyezésének helyes eljárásmódja, valamint a rádióvevőn lévő LED-nek a betanítási folyamat különböző fázisaiban való reakciója a rádióvevő ill. meghajtás útmutatójában található.

1. Válassza ki a rádióvevőn a kívánt csatornát és helyezze betanítási módba.
2. Nyomja meg a kívánt távirányító gombot (**A**).
   ► A távirányítón lévő LED piros villogít.
   ► A rádióparancs átvételre kerül.
3. Ha további távirányítókat kívánt betanítani erre a rádióvevőre, ismételje meg az 1. és a 2. pontot.

Üzem

Előfeltételek

- A kívánt rádióparancsot a kívánt rádióvevőre betanította.
- A távirányító eleme nem merült le.

SOMloq2 - funkciók

Ezek a funkciók csak akkor használhatók, ha rádióvevőként SOMloq2 rádióvevőt használ.

Auto Repeat - funkció
Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a rádióparancs akkor is megkapja a vevőt, amikor az adó még a rádióvevő hatótávolságán kívül van. Az adó ekkor a parancsot max. 5-szór automatikusan megismétli 3 másodpercenként.

- Nyomja meg a távirányító gombot és 1 - 3 másodpercig tartsa lenyomva.
  ► A távirányító a parancsot most 3 másodpercenként automatikusan küldi (max. 5 alkalommal).

Hop - funkció
A Hop - funkció úgy növeli a rádióérzékelő hatótávolságát, hogy az adó hatótávolságában lévő SOMloq2 rádióvevők továbbítják az adott parancsot.

Elemcsere

1. Csavarozza ki a ház alsó részén lévő csavart.
2. Emelje le a ház felső részét.
3. Cserélje ki az elemet.
4. Tegye vissza a ház felső részét.
   ► Figyeljen arra, hogy a ház alsó része az ábrán látható módon be legyen akasztva a felső részbe.
5. Csavarozza be a csavart a ház alsó részébe.

Hibaelhárítás

- A LED nem világít: Az elem lemerült vagy a távirányító meghibásodott
- A meghajtás nem indul:
  - A távirányító nincs betanítva.
  - A távirányító túlsó oldalára van téve a vételi tartományon kívül működtette - a gombot nyomja addig (legalább kétszer), amíg a meghajtás működésbe nem lép.
  - Az elemet az országban érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!

Egyszerűsített megfelelőségi nyilatkozat

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH ezennel kijelenti, hogy a Pearl rádióberendezés típusa a 2014/53/EU irányelvnek megfelel. Az EU Megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internet cím alatt található:

www.som4.me/mrl

Ártalmatlanítás

Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

RU Ручной пульт-передатчик Pearl
Арт. № 4018

Технические характеристики

Радиочастота	868,8 МГц (Somloq); 868,95 МГц (SOMloq2)
Диапазон температур	-25 °C …+65 °C
Радиокоманды	4
Радиус действия	50 - 140 м (независимый от окружающих условий)
Размер	49 x 26 x 13 мм
Масса	прибл. 30 г, включая батареи
Аккумуляторная батарея	CR 2032

Указания по безопасности

- Настоящее руководство должно быть прочитано, понято и соблюдаться лицом, осуществляющим эксплуатацию или техобслуживание дистанционного радиоуправления.
- Хранить ручной пульт-передатчик вне пределов доступа детей и животных.
- Не хранить и не эксплуатировать ручной пульт-передатчик в местах с повышенной сыростью, парообразованием, высокой влажностью воздуха, в зоне действия прямых солнечных лучей и при прочих подобных условиях.
- Хранить ручной пульт-передатчик в устойчивом положении; при падении могут иметь место повреждения или уменьшение радиуса действия.
- Неисправные устройства можно чинить только специалисту, авторизованному производителем.
- Дистанционное управление установками, которым сопутствует риск несчастного случая, разрешается производить только при условии прямой видимости!
- Для обеспечения безопасной эксплуатации следует соблюдать все действующие предписания по технике безопасности для данного прибора по месту его эксплуатации! Консультацию о безопасности работы можно получить, например, в Объединении немецких электротехников (VDE) или в аналогичных учреждениях других государств.
- Пользователю не гарантируется какая-либо защита от помех вследствие действия других средств связи или приборов (например, радиосистемов, которые в надлежащем порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- В комплект изделия входят батарейки. Если батарейка проглочена, то в течение всего двух часов могут возникнуть опасные ожоги внутренних органов, которые могут привести к смертельному исходу.
- Берегите от детей новые и использованные батарейки.
- Если корпус не закрывается надлежащим образом, не используйте пульт ДУ и берегите его от детей.
- Если есть опасность проглатывания батарейки или ее попадания в другие отверстия тела, немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Опасность взрыва из-за неверного выбора типа батарейки. Если батарейка заменяется на другую, неверного типа, то возникает опасность взрыва.
- Не открывайте батарею, не подзаряжайте ее, не допускайте ее контакта с водой и огнем, а также не подвергайте ее воздействию высоких температур!
- Утилизацию батареи необходимо производить в соответствии с правилами соответствующей страны!

Использование по назначению

- Ручной пульт-передатчик разрешается использовать только с приемником радиосигналов фирмы SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ручной пульт-передатчик предназначен для радиосистем Somloq Rollingcode и SOMloq2.
- Ручной пульт-передатчик разрешено использовать только для устройств и установок, в которых исключена опасность для людей, животных и предметов в случае радиопомех в передатчике или приемнике, либо такая опасность компенсируется другими предохранительными устройствами.
- Дистанционное управление устройствами и установками с повышенным риском несчастных случаев (например, грузовое оборудование) запрещается!

Программирование ручного пульта-передатчика в память приемника радиосигналов

Правильный порядок действий для выбора нужного канала на приемнике радиосигналов, отправления приемника радиосигналов в режим программирования, а также информация о соответствующей реакции светодиодов приемника радиосигналов в различных фазах процесса программирования описаны в руководстве по эксплуатации приемника радиосигналов или привода.

1. Выберите нужный канал на приемнике радиосигналов и приведите приемник радиосигналов в режим программирования.
2. Нажать требуемую кнопку на ручном пульте-передатчике (**A**).
   ► Светодиод на передатчике загорится красным цветом.
   ► Передается радиокоманда.
3. Чтобы запрограммировать другие пульты-передатчики на этот же приемник радиосигналов, повторите пункты 1 + 2.

Режим работы

Предварительные условия

- Нужная радиокоманда запрограммирована на правильном приемнике радиосигналов.
- Батарея ручного пульта-передатчика не разряжена.

SOMloq2 - функции

Эти функции можно использовать только в случае, если в качестве приемника радиосигналов используется SOMloq2.

Auto Repeat - функция
Эта функция позволяет подавать радиокоманды, когда передатчик еще находится вне радиуса действия приемника радиосигналов. Передатчик повторяет команду автоматически до 5 раз каждые 3 секунды.

- Нажать кнопку ручного пульта-передатчика и удерживать ее нажатой от 1 до 3 секунд.
  ► Теперь ручной пульт-передатчик будет автоматически посылать команду каждые 3 секунды (макс. 5 раз).

Hop - функция
Hop - функция увеличивает радиус действия радиосистемы, при этом приемники радиосигналов SOMloq2, находящиеся в радиусе действия передатчика, активно переадресовывают команду.

Замена батарей

1. Выверну винт из нижней части корпуса.
2. Приподнять верхнюю часть корпуса.
3. Заменить аккумулятор.
4. Снова установить верхнюю часть корпуса.
   ► Следить за тем, чтобы нижняя часть корпуса вошла в зацепление с верхней частью корпуса, как показано на иллюстрации!
5. Ввернуть винт в нижнюю часть корпуса.

Устранение неполадок

- Светодиод не горит: Батарея разряжена или ручной пульт-передатчик неисправен
- Привод не запускается:
  - Пульт-передатчик не запрограммирован.
  - Произведено несколько включений ручного пульта-передатчика за пределами радиуса действия - нажимать кнопку (не менее 2 раз), пока не включится привод.

Упрощенная декларация соответствия

Настоящим фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH заявляет, что тип радиоустройства Pearl соответствует положениям Директивы 2014/53/ЕС. Полный текст Декларации соответствия ЕС находится на Интернет-сайте

www.sommer.eu/mrl

Утилизация

Соблюдайте предписания, действующие в соответствующей стране.

BG Ръчен предавател Pearl
Ном. № 4018

Технически данни

Радио честота	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Температурен диапазон	-25 °C …+65 °C
Радио команди	4
Обхват	50 - 140 m (в зависимост от околната среда)
Размери	49 x 26 x 13 mm
Тегло	ок. 30 g вкл. батерите
Батерия	CR 2032

Указания за безопасност

- Тази инструкция трябва да бъде прочетена, разбрана и съблюдавана от лицето, което експлоатира и обслужва техническо дистанционното радио управление.
- Съхранявайте ръчния предавател извън обсега на деца или животни.
- Не съхранявайте и не работете с ръчния предавател на места с влага, пара, висока влажност на въздуха, прах, директно слънчево лъчение или подобни условия.
- Съхранявайте ръчния предавател в стабилно състояние, падането може да доведе до увреждания и намаляване на обсега.
- Давайте дефектните прибори за ремонт само на оторизирани от производителя специалисти.
- Радио управлението на системи с риск от злополуки е позволено само при директен зрителен контакт!
- За безопасната експлоатация трябва да бъдат спазвани валидните на място предписания за безопасност за тази уредба! (Информация за безопасната експлоатация ще получите напр. от съюза на немските електротехници (VDE) и професионалните организации или от подобни институции в други страни.)
- Потребителят в никакъв случай не е защитен от смущенията на другите устройства за дистанционна сигнализация или прибори (напр. радио системи, които работят надлежно в същия честотен диапазон).
- Този продукт съдържа батерии тип копче. Ако батерията тип копче бъде погълнана, в рамките само